Porównanie tłumaczeń Jana 8:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kto z was [może] skazać Mnie za grzech. Jeśli prawdę mówię, dla czego wy nie wierzycie Mi?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto z was upomina Mnie za grzech jeśli zaś prawdę mówię dla czego wy nie wierzycie Mi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto z was może dowieść Mi grzechu?* Jeśli mówię prawdę, dlaczego wy Mi nie wierzycie?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto z was upomina mnie za grzech?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto z was upomina Mnie za grzech jeśli zaś prawdę mówię dla- czego wy nie wierzycie Mi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto z was może dowieść Mi grzechu? A jeśli mówię prawdę, dlaczego Mi nie wierzycie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż z was obwini mnie o grzech? Jeśli mówię prawdę, dlaczego mi nie wierzycie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż mię z was obwini z grzechu? Jeźliż prawdę mówię, przeczże wy mi nie wierzycie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto z was dowiedzie na mię grzechu? Jeśli prawdę mówię, czemu mi nie wierzycie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto z was udowodni Mi grzech? Jeżeli mówię prawdę, to dlaczego Mi nie wierzycie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż z was może mi dowieść grzechu? Jeśli mówię prawdę, dlaczego nie wierzycie mi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto z was dowiedzie Mi grzechu? Jeśli mówię prawdę, dlaczego Mi nie wierzycie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Któż z was może Mi dowieść, że popełniam grzech? Dlaczego więc Mi nie wierzycie, jeśli mówię prawdę?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto z was może mi zarzucić grzech? Jeśli prawdę mówię, dlaczego wy mi nie wierzycie?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto z was może mi udowodnić fałsz? Dlaczego zatem nie wierzycie mi, gdy mówię prawdę?

[1)] <x>540 5:21</x>; <x>650 4:15</x>; <x>670 2:22</x>; <x>690 3:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż z was udowodni Mi, że grzeszę? A jeśli mówię prawdę, dlaczego Mi nie wierzycie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто з вас оскаржить мене за гріх? Якщо правду кажу, то чому ви мені не вірите?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Kto z was wykazując haniebność karci mnie około jakiegoś uchybienia? Jeżeli jakąś staranną pełną jawną prawdę powiadam, przez co wy nie wtwierdzacie do rzeczywistości mi?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto z was oskarża mnie co do grzechu? Jeżeli mówię prawdę, dlaczego mi nie wierzycie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto z was może mi wytknąć, gdzie się mylę? Jeśli mówię prawdę, czemu mi nie wierzycie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto z was udowodni mi grzech? Jeżeli mówię prawdę, czemuż mi nie wierzycie?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto z was mógłby zarzucić Mi jakiś grzech? Skoro mówię prawdę, dlaczego Mi nie wierzycie?